

Uniwersytet Łódzki

GIROL'AMO



Italianistyka
z translatoryką

Zakład Italianistyki Instytutu Romanistyki Uniwersytetu Łódzkiego, Studenckie Koło Naukowe Italianistów ItaliAMO i Studenckie Koło Translatoryczne GIROL'AMO

zapraszają do udziału w IV edycji konferencji traduktologicznej **TRANSLATORYKA I TRANSLACJE TIT IV**

„PRZEKŁAD W XXI WIEKU: WYZWANIA, MOZLIWOSCI, TRENDY”

Łódź, 22-23 września 2017

Organizowana przez nas już po raz czwarty **ogólnopolska konferencja naukowa** z zakresu **przekładoznawstwa** koncentruje się na problematyce przekładu **w obrębie indoeuropejskich języków współczesnych**, ale również **klasycznych** (łacina, greka, sanskryt) i **sztucznych** (np. esperanto) na język polski i vice versa w **aspekcie teoretycznym, historycznym** i, przede wszystkim, **praktycznym**. Wyrażamy przekonanie, że w dobie postępującej globalizacji, dynamicznie zmieniającej się rzeczywistości geopolitycznej, przy wykorzystaniu **najnowszych osiągnięć nauki i techniki w procesie przekładowym** oraz wobec oczekiwań stawianych tłumaczom przez rynek pracy i wzrostu zapotrzebowania na profesjonalne usługi przekładowe dla potrzeb instytucjonalnych (organy wymiaru sprawiedliwości, organizacje międzynarodowe), wreszcie przy nie zawsze precyzyjnie określonej roli i pozycji prawnej samego tłumacza (jak również niejasnych zasadach wynagradzania jego pracy), jesteśmy nie tylko gotowi, ale wręcz czujemy się wezwani do podjęcia merytorycznej i wszechstronnej akademickiej dyskusji wokół tego, jaka przyszłość czeka przekład i tłumaczy w kolejnych dziesięcioleciach XXI wieku.

Dlatego też bardzo liczymy na to, że zechcą Państwo przyjąć nasze zaproszenie do podzielenia się własnymi doświadczeniami, przemyśleniami i warsztatem pracy w zakresie **tłumaczeń konferencyjnych, specjalistycznych, komputerowych i literackich**. Podejmiemy również problematykę związaną z **przekładem kodów transemiotycznych**, takich jak język migowy czy alfabet Braille'a. Będziemy poszukiwać rozwiązań dla problemów natury translatologicznej pojawiających się przy próbie **przekładu różnych rejestrów językowych, terminologii specjalistycznych, regionalizmów, niuansów kulturowych i limitoficznych** oraz innych różnic pomiędzy językiem polskim a dowolnym językiem indoeuropejskim.

Do udziału w konferencji zapraszamy wszystkich zainteresowanych proponowaną tematyką: **teoretyków i praktyków przekładu, naukowców, dydaktyków, tłumaczy, doktorantów i studentów**, ale także **wydawców książek o tematyce translatologicznej** oraz **producentów i szkoleniowców z zakresu oprogramowania do przekładu automatycznego i wspomagającego przekład**.

Obrady będą prowadzone w następujących **sekcjach tematycznych**:

1. panel teoretyczno-przekładowy; 2. panel tłumaczeń specjalistycznych; 3. panel tłumaczeń prawno-prawniczych i przysięgłych; 4. panel tłumaczeń ustnych (konferencyjnych i środowiskowych); 5. panel tłumaczeń maszynowych i wspomaganých komputerowo (CAT); 6. panel tłumaczenia języków dawnych i sztucznych; 7. panel tłumaczeń literackich; 8. panel studencko-doktorancki.

Językami konferencji są język **polski, włoski, francuski, hiszpański i angielski** (zastrzegamy sobie prawo do kontaktu z prelegentami w sprawie zmiany języka wystąpienia w przypadku jego niereprezentatywności względem spójności tematycznej pozostałych referatów w danym panelu tematycznym).

Komitet organizacyjny konferencji (kierownictwo): prof. UŁ dr hab. Artur Gałkowski, dr Łukasz Jan Berezowski

Sekretariat: mgr Justyna Groblińska, mgr Katarzyna Kowalik, lic. Milena Anna Karbownik, Dominika Romanowska

Komitet naukowy konferencji: prof. UŁ dr hab. Artur Gałkowski, prof. dr hab. Jadwiga Czerwińska, dr Joanna Ciesielka, dr Joanna Ozimska, dr Elżbieta Tomasi-Kapral

Patroni Konferencji: Dziekan Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Łódzkiego prof. zw. dr hab. Joanna Jabłkowska, Stowarzyszenie Italianistów Polskich, Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych

Szczegółowe informacje będą zamieszczone na stronach: Zakładu italianistyki UŁ www.italianistyka.uni.lodz.pl oraz na profilu www.facebook.com/InstytutRomanistykiUL/

INFORMACJE ORGANIZACYJNE I WAZNE TERMINY

1. Konferencja odbędzie się w dniach **22-23 września** 2017 r. w budynku Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Łódzkiego, ul. Pomorska 171/173, 90-236 Łódź: <http://filolog.uni.lodz.pl>
2. Zgłoszenia na załączonym formularzu prosimy nadsyłać do **30 czerwca 2017 r.** pocztą elektroniczną na adres: tit@uni.lodz.pl
3. Decyzję o przyjęciu zgłoszenia podejmie Komitet Naukowy konferencji w terminie do **10 lipca 2017 r.**
4. Program konferencji oraz abstrakty w wersji elektronicznej zostaną zamieszczone na stronie internetowej do **30 lipca 2017 r.**
5. Opłata konferencyjna w wysokości **280 PLN (170 PLN dla doktorantów oraz członków SIP i PT TEPIS, 90 PLN dla studentów)** i obejmuje koszty publikacji pokonferencyjnej, materiałów konferencyjnych, barku kawowego w przerwach obrad oraz bufetu pierwszego dnia konferencji. Opłata nie obejmuje noclegów, posiłków, dojazdu. Prosimy o wniesienie opłaty do **30 lipca 2017 r.**
6. Przewidziany czas wystąpienia wynosi: dla referatów 20 minut, dla warsztatów 30 minut. Artykuły powstałe na podstawie referatów wygłoszonych podczas konferencji zostaną - po ich zatwierdzeniu przez Komitet Naukowy - opublikowane w postaci tomu pokonferencyjnego lub specjalnego numeru czasopisma *Translatorica & Translata*.
7. Dalsze informacje organizacyjne (w tym numer konta bankowego) zostaną przesłane uczestnikom konferencji w późniejszym terminie. Do dyspozycji uczestników konferencji będzie hotel CSK przy ul. Kopcińskiego 16/18, gdzie można dokonywać rezerwacji noclegów (kontakt: <http://csk.uni.lodz.pl/kontakt>)
8. Wszelkie pytania prosimy kierować pod adres: tit@uni.lodz.pl